



## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi matin 17 décembre 2010

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitagmorgen, 17. Dezember 2010

#### 1. **Entrée en matière et lecture**

Décision concernant l'octroi de subventions pour les travaux d'aménagement du Zubunbach sur le territoire de la commune de Kippel

##### **Eintretensdebatte und Lesung**

Beschluss betreffend die Gewährung von Subventionen für die Ausbauarbeiten des Zubunbach auf dem Gebiet der Gemeinde Kippel

L'entrée en matière n'est pas combattue.

[Eintreten wird nicht bestritten.](#)

Décidée par le Grand Conseil par 101 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 101 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

#### 2. **Projet de budget 2011**

Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

##### **Entwurf des Voranschlags 2011**

Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

Le Grand Conseil accepte les modifications suivantes du budget (avec incidences financières):

- Achèvement des travaux de rénovation du téléphérique Riddes-Isérables (+ 100'000 francs) par 58 contre 57 voix et 1 abstention;

[Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags \(mit finanziellen Auswirkungen\) an:](#)

- Fertigstellung der Renovation der Riddes-Isérables-Bahn (+ 100'000 Franken) mit 58 gegen 57 Stimmen und 1 Enthaltung.

**Traitements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)**

**Behandlungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)**

#### 3. Postulat des députés Daniela **BODENMÜLLER** (suppl.), CVPO, Felix **RUPPEN**, CVPO, Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, et cosignataires concernant un soutien cantonal au projet d'agglomération gare haute de Brigue (09.03.2010) (5.055)

Postulat von Grossrätin Daniela **BODENMÜLLER** (Suppl.), CVPO, den Grossräten Felix **RUPPEN**, CVPO, und Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, sowie Mitunterzeichnenden betreffend kantonale Unterstützung des Agglomerationsprojektes Hochbahnhof Brig (09.03.2010) (5.055)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

4. Postulat du groupe CSPO, par le député Diego **CLAUSEN**, concernant la gare haute de Brigue – une chance pour le Valais (09.03.2010) (5.056)  
Postulat der CSPO-Fraktion, durch Grossrat Diego **CLAUSEN**, betreffend Hochbahnhof Brig – Chance für das Wallis (09.03.2010) (5.056)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

**Développements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)**

**Entwicklungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)**

5. Postulat des députés Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, Stefan **ZURBRIGGEN**, CVPO, Martin **ANTHAMATTEN** (suppl.), CVPO, Konstantin **BUMANN** (suppl.), CSPO, et cosignataires concernant la remise en état de l'ancien chemin de lisière de la vallée de Saas (09.09.2010) (5.096)  
Postulat der Grossräte Stefan **ANDENMATTEN**, CSPO, Stefan **ZURBRIGGEN**, CVPO, Martin **ANTHAMATTEN** (Suppl.), CVPO, Konstantin **BUMANN** (Suppl.), CSPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Wiederherstellung alter Saumweg Saastal (09.09.2010) (5.096)

Par 56 voix contre 39 et 2 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement

[Mit 56 gegen 39 Stimmen bei 2 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zur Behandlung an den Staatsrat.](#)

6. Postulat des députés Urban **FURRER**, CSPO, Egon **FURRER**, CVPO, et cosignataires concernant le giratoire de la route nationale H212 embranchement Staldenried (09.09.2010) (5.097)  
Postulat der Grossräte Urban **FURRER**, CSPO, Egon **FURRER**, CPVO, und Mitunterzeichnenden betreffend Kreisel Hauptstrasse H212 Abzweigung Staldenried (09.09.2010) (5.097)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

7. Postulat de la députée (suppl.) Laura **KRONIG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant le chargement des voitures au Lötschberg (10.09.2010) (5.098)  
Postulat von Grossrätin (Suppl.) Laura **KRONIG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Autoverlad am Lötschberg (10.09.2010) (5.098)

Par 38 voix contre 50 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.

[Mit 38 gegen 50 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

8. Postulat du député Diego Wellig, **CSPO**, et cosignataires concernant les tarifs BLS pour le chargement des voitures, où en est-on? (10.09.2010) (5.099)  
Postulat von Grossrat Diego Wellig, **CSPO**, und Mitunterzeichnenden betreffend: BLS Autoverlad Tarife wie weiter? (10.09.2010) (5.099)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

9. **Projet de budget 2011**  
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)  
**Entwurf des Voranschlags 2011**  
Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)

Le Grand Conseil n'accepte aucune modification du budget (avec incidence financière).  
[Der Grosse Rat nimmt keinerlei Abänderung des Voranschlags \(mit finanzieller Auswirkung\) an.](#)

**Développements: Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI)**

**Entwicklungen: Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration (DSSI)**

10. Interpellation de la députée (suppl.) Laura **KRONIG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant les fiches cantonales (10.09.2010) (2.112)  
Interpellation von Grossrätin (Suppl.) Laura **KRONIG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend kantonale Fichen (10.09.2010) (2.112)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

11. Interpellation du groupe UDC, par le député Jean-Luc **ADDOR**, concernant: toujours plus de clandestins à cause de Schengen? (10.09.2010) (2.114)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Jean-Luc **ADDOR**, betreffend: Immer mehr illegale Einwanderer wegen Schengen? (10.09.2010) (2.114)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

12. Interpellation du groupe UDC, par le député Jean-Luc **ADDOR**, concernant les demandeurs d'asile Kosovars: à quand le retour au pays? (10.09.2010) (2.115)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Jean-Luc **ADDOR**, betreffend Asylbewerber aus dem Kosovo: Wann kehren sie in ihre Heimat zurück? (10.09.2010) (2.115)

La Conseillère d'Etat Esther Waeber-Kalbermatten répond à cette interpellation.  
[Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten beantwortet diese Interpellation.](#)

13. Motion du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Gaël **BOURGEOIS** (suppl.), Mathias **REYNARD** (suppl.) et Julien **DELEZE** (suppl.), concernant une validation objective des initiatives populaires (10.09.2010) (2.118) (*en collaboration avec le DFIS*)

Motion der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch die Grossräte Gaël **BOURGEOIS** (Suppl.), Mathias **REYNARD** (Suppl.) und Julien **DELEZE** (Suppl.), betreffend objektive Validierung von Volksinitiativen (10.09.2010) (2.118) (*in Zusammenarbeit mit dem DFIG*)

Par 89 voix contre 17 et 0 abstention, le Grand Conseil refuse cette motion.

Mit 89 gegen 17 Stimmen bei 0 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Motion ab.

14. Résolution du groupe PLR, par le député Didier **CACHAT**, concernant la justice rapide (10.09.2010) (2.119)

Resolution der PLR-Fraktion, durch Grossrat Didier **CACHAT**, betreffend schnelle Justiz (10.09.2010) (2.119)

Par 65 voix contre 42 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse cette résolution.

Mit 65 gegen 42 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Resolution ab.

15. Postulat du député (suppl.) Michael **KREUZER**, SVPO / Freie Wähler, concernant des incitations à la réinsertion (10.09.2010) (2.120)

Postulat von Grossrat (Suppl.) Michael **KREUZER**, SVPO / Freie Wähler, betreffend Anreize zur Wiedereingliederung (10.09.2010) (2.120)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.

16. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'un crédit d'engagement pour la construction d'une salle de sport quintuple, de salles de musculation et de nouveaux locaux destinés à l'enseignement professionnel et aux cours interentreprises au Centre de formation professionnelle de Sion – bâtiment "Swisscom"

**Lesung**

Beschluss betreffend die Gewährung eines Verpflichtungskredites für die Errichtung einer Fünffachturnhalle, von Kraft- und Fitnessräumen und den Neubau der Schulräumlichkeiten für den beruflichen Unterricht und die Durchführung der überbetrieblichen Kurse an der Berufsfachschule Sitten – "Swisscom"-Gebäude

Décidée par le Grand Conseil par 110 Oui contre 0 Non et 5 abstentions.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 110 Ja zu 0 Nein bei 5 Enthaltungen.

## Urgences Dringlichkeiten

17. Postulat urgent du groupe PDCB, par la députée (suppl.) Fanny **DARBELLAY**, concernant: à la rescousse du Registre Foncier de Martigny! (14.12.2010) (4.093)  
Dringliches Postulat der PDCB-Fraktion, durch Grossrätin (Suppl.) Fanny **DARBELLAY**, betreffend Hilfe für das Grundbuchamt Martigny (14.12.2010) (4.093)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

18. Interpellation urgente du député (suppl.) Bernhard **ERPEN**, CVPO, concernant la mise en œuvre de la loi sur le CO: le DECS contre le Grand Conseil? (14.12.2010) (3.093)  
Dringliche Interpellation von Grossrat (Suppl.) Bernhard **ERPEN**, CVPO, betreffend Umsetzung des OS-Gesetzes: Das DEKS versus den Grossen Rat? (14.12.2010) (3.093)

Le Conseiller d'Etat Claude Roch répond à cette interpellation.

[Staatsrat Claude Roch beantwortet diese Interpellation.](#)

19. Interpellation urgente du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par le député Jean-Henri **DUMONT**, concernant l'IUKB, à quand un nouveau départ? (14.12.2010) (3.094)  
Dringliche Interpellation der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch Grossrat Jean-Henri **DUMONT**, betreffend IUKB: Wann kommt der Neuanfang? (14.12.2010) (3.094)

Le Conseiller d'Etat Claude Roch répond à cette interpellation.

[Staatsrat Claude Roch beantwortet diese Interpellation.](#)

20. Interpellation urgente de la députée (suppl.) Beatrice **KALBERMATTEN**, CVPO, et cosignataires concernant l'audit du RSV (14.12.2010) (1.108)  
Dringliche Interpellation von Grossrätin (Suppl.) Beatrice **KALBERMATTEN**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Audit GNW (14.12.2010) (1.108)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

## Heure des questions Fragestunde

Les membres du Conseil d'Etat répondent aux 13 questions déposées.

[Die Mitglieder des Staatsrates antworten auf die 13 hinterlegten Fragen.](#)